



Administration de l'Economie et de l'Emploi
LE DIRECTEUR GENERAL

DG/2000/JDC/LL/397

Note à

Monsieur J. Cl. BOECKMANS
Monsieur Ch. CERFONT
Monsieur A. DEWINT
Monsieur J. SCHOOLMEESTERS
Monsieur O. VIERENDEELS
Madame M.A. RAYMAEKERS
Monsieur J. DE HERTOOG
Monsieur G. VAN DEN HENDE
Monsieur J. LENGES

STP.
à faire à l'avenir
Recu
A

du 13/7/2000

Objet : Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes du Gouvernement.

(ABROGATION de l'Ar. de 4/7/94

Je vous prie de bien vouloir trouver, ci-joint, l'arrêté dont question sous
rubrique.

Je vous remercie de votre collaboration.

J. DE CRAEN

14

Besluit van de Brusselse
Hoofdstedelijke Regering tot regeling
van haar werkwijze en tot regeling van
de ondertekening van de akten van de
Regering

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering;

Gelet op de artikelen 68, eerste lid, 69
en 82 van de bijzondere wet van 8
augustus 1980 tot hervorming der
instellingen, gewijzigd door de wetten van
8 augustus 1988 en van 16 januari 1989
betreffende de financiering van de
Gemeenschappen en de Gewesten en de
bijzondere wet van 16 juli 1993 tot
vervollediging van de federale
Staatsstructuur;

Gelet op de artikelen 36 en 38 van de
bijzondere wet van 12 januari 1989
betreffende de Brusselse instellingen
gewijzigd door de bijzondere wet van 16
juli 1993 tot vervollediging van de federale
Staatsstructuur;

Gelet op het besluit van de Brusselse
Hoofdstedelijke Executieve van 4 juli 1991
tot regeling van haar werkwijze en tot
regeling van de ondertekening van de
akten van de Executieve, zoals gewijzigd
bij de besluiten van 10 december 1992, 16
januari 1995, 9 maart 1995, 6 april 1995, 27
april 1995, 7 december 1995, 6 november
1997, 12 maart 1998 en 26 maart 1998;

Gelet op het advies van de Inspecteur
van Financiën, gegeven op 14 juli 2000;

Gelet op het akkoord van de Minister
van Begroting, gegeven op 18 juli 2000;

Arrêté du Gouvernement de la Région
de Bruxelles-Capitale portant règlement
de son fonctionnement et réglant la
signature des actes du Gouvernement

Le Gouvernement de la Région de
Bruxelles-Capitale;

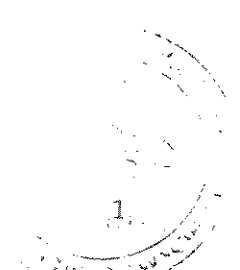
Vu les articles 68, alinéa 1^{er}, 69 et 82 de la
loi spéciale du 8 août 1980 de réformes
institutionnelles, modifiée par les lois du 8
août 1988 et du 16 janvier 1989 relatives au
financement des Communautés et des
Régions et par la loi spéciale du 16 juillet
1993 visant à achever la structure fédérale
de l'Etat;

Vu les articles 36 et 38 de la loi spéciale
du 12 janvier 1989 relative aux institutions
bruxelloises modifiée par la loi spéciale du
16 juillet 1993 visant à achever la structure
fédérale de l'Etat ;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Région de
Bruxelles-Capitale du 4 juillet 1991 portant
règlement de son fonctionnement et réglant
la signature des actes de l'Exécutif, modifié
par les arrêtés des 10 décembre 1992, 16
janvier 1995, 9 mars 1995, 6 avril 1995, 27
avril 1995, 7 décembre 1995, 6 avril 1995, 27
avril 1995, 7 décembre 1995, 6 novembre
1997, 12 mars 1998 et 26 mars 1998;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances,
donné le 14 juillet 2000 ;

Vu l'accord du Ministre du Budget,
donné le 18 juillet 2000 ;



Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 maart 2000, over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 27 april 2000, in toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Na beraadslaging;

Op voorstel van de Minister-Voorzitter;

BESLUIT:

Artikel 1. Over de aangelegenheden waarvoor verscheidene Ministers van de Regering bevoegd zijn, wordt overleg gepleegd van bij het begin van de totstandkoming van de voorstellen met het oog op de uitwerking ervan in onderlinge overeenstemming.

Art. 2. Iedere Minister of Staatssecretaris van de Regering kan altijd een aangelegenheid die verband houdt met een gedelegeerde bevoegdheid evoceren.

Art. 3. De Staatssecretarissen wonen de regeringsvergaderingen bij en nemen deel aan de besprekingen.

Art. 4. De Regering beslist geldig over de onderwerpen die op de dagorde voorkomen indien meer dan de helft van haar leden aanwezig is, behalve indien er een vraag om een onderwerp uit te stellen werd ingediend vóór de zitting door een lid, waarvan de afwezigheid verantwoord is.

Art. 5. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering staat delegatie van bevoegdheden toe aan de Ministers, vermeld in het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van de bevoegdheden van de Ministers

Vu la délibération du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 mars 2000, sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois ;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 27 avril 2000, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Après délibération;

Sur proposition du Ministre-Président;

ARRETE:

Article 1^{er}. Pour les matières qui relèvent des attributions de plusieurs Ministres du Gouvernement, la concertation s'établit dès le stade de l'élaboration des propositions en vue de leur mise au point en commun.

Art.2. Tout Ministre ou Secrétaire d'Etat du Gouvernement peut toujours évoquer une affaire relevant d'une compétence déléguée.

Art.3. Les Secrétaires d'Etat assistent aux réunions du Gouvernement et participent aux débats.

Art.4. Le Gouvernement délibère valablement des points prévus à l'ordre du jour si plus de la moitié de ses membres sont présents, sauf demande de report de point(s) introduite avant la séance par un membre dont l'absence est justifiée.

Art.5. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale accorde délégation de compétences aux Ministres mentionnés dans l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant la répartition des compétences entre les

van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, voor wat betreft de uitvoering van de wettelijke en reglementaire beschikkingen in de volgende aangelegenheden :

- a) - de stedenbouwkundige vergunningen en de milieuvergunningen, de stedenbouwkundige attesten en de milieuattesten en de verkavelingsvergunningen, met uitzondering van de beslissingen over de desbetreffende beroepen;
- het horen van de partijen in het kader van de voornoemde beroepen;
 - de erkenningen bedoeld in artikelen 70 en volgende van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, met uitzondering van de erkenningen van de opdrachthouders voor de effectenstudie;
- b) de arbeidsvergunningen;
- c) de premies enerzijds en de afbraakvergoedingen bestemd voor de gemeenten anderzijds, die in het raam van het huisvestingsbeleid toegekend worden, dit voor zover de premies niet meer dan 150.000 frank en de afbraakkosten niet meer dan 3.500.000 frank bedragen;
- d) de toelagen en de terugvorderbare voorschotten aan de gemeenten voor de renovatie van alleenstaande openbare gebouwen voor zover de renovatiekosten niet meer dan 20.000.000 frank bedragen; voor de renovatie van huizenblokken voor zover de renovatiekosten niet meer dan 35.000.000 frank bedragen, voor de aanleg van groene ruimten voor zover de kosten niet meer dan 10.000.000 frank bedragen; voor de aanleg van con linerparken;

Ministres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, en ce qui concerne l'exécution des dispositions légales et réglementaires dans les matières suivantes:

- a) - les permis d'urbanisme et d'environnement, les certificats d'urbanisme et d'environnement et les permis de lotir, à l'exception des décisions sur les recours y relatifs;
- l'audition des parties dans le cadre desdits recours;
 - les agréments visés aux articles 70 et suivants de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, à l'exception des agréments des chargés d'étude d'incidences;
- b) les permis de travail;
- c) d'une part, les primes et, d'autre part, les allocations de démolition consenties aux communes, dans le cadre de la politique du logement et pour autant que les primes ne dépassent pas 150.000 francs et les frais de démolition, 3.500.000 francs;
- d) les subventions et les avances récupérables aux communes pour la rénovation des biens publics isolés, pour autant que les frais de rénovation ne dépassent pas 20.000.000 francs; pour la rénovation d'ilôts, pour autant que les frais de rénovation ne dépassent pas 35.000.000 francs; pour la réalisation d'espaces verts, pour autant que les frais ne dépassent pas les 10.000.000 francs, pour la réalisation de parcs à conteneurs ;

e) de gesubsidieerde werken waarvan de kostprijs niet meer dan 50.000.000 frank bedraagt;

f) het toezicht op de ondergeschikte besturen, met uitzondering van het volgende:

- het vervangend toezicht;
- de toetreding van de gemeenten tot de intercommunales of andere verenigingen en de oprichting van gemeentelijke v.z.w.'s of regies of van autonome gemeentebedrijven;
- de beraadslagingen van de gemeentelijke overheden die het gevolg zijn van een schorsing door de vice-gouverneur;
- de reglementering betreffende het gebruik van de gemeentelijke infrastructuur;

g) onverminderd de bepalingen van hun organieke statuten, het toezicht op de instellingen, die afhangen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die niet aan het hiërarchisch gezag van de bevoegde Minister zijn onderworpen, en met uitzondering van het volgende:

- de goedkeuring van de begroting en van de rekeningen;
- de verwerving of de vervreemding van onroerende goederen als de prijs meer dan 50.000.000 frank bedraagt;
- de personeelsformatie en het personeelsstatuut;
- de beheersovereenkomsten met de betrokken instellingen, alsook hun jaarlijkse en meerjaarlijkse investeringsprogramma's;

h) de toepassing van de wetgeving op

e) les travaux subsidiés dont le coût ne dépasse pas 50.000.000 de francs;

f) la tutelle sur les pouvoirs subordonnés à l'exception des actes suivants:

- la tutelle de substitution;
- l'adhésion des communes aux intercommunales ou autres associations et la création d'A.S.B.L. ou régies communales ou de régies communales autonomes;
- les délibérations prises par les autorités communales suite à une suspension par le vice-gouverneur;
- la réglementation relative à l'utilisation de l'infrastructure communale ;

g) sans préjudice des dispositions contenues dans leurs statuts organiques, la tutelle sur les organismes relevant de la Région de Bruxelles-Capitale qui ne sont pas soumis à l'autorité hiérarchique du ministre compétent, et à l'exception des actes suivants:

- l'approbation du budget et des comptes;
- l'acquisition ou l'aliénation des biens immobiliers, lorsque le prix dépasse 50.000.000 francs;
- le cadre et le statut du personnel;
- les contrats de gestion avec les organismes concernés ainsi que leurs programmes pluriannuels et annuels d'investissement;

h) l'application des législations sur

de gewestelijke economische expansie voor zover de financiële weerslag van de premies of rentetoeelagen niet meer dan 20.000.000 frank bedraagt;

- i) de jacht, de visvangst, de bossen en de herverkaveling van landbouwgronden;
- j) inzake de opdrachten voor de aanneming van werken, leveringen en diensten;

De keuze van de gunningswijze en de gunning van de opdrachten waarvan het geraamde bedrag, zonder belasting op de toegevoegde waarde, kleiner is dan:

- 100 miljoen frank voor de opdrachten die bij openbare aanbesteding of algemene offerteaanvraag worden gegund;
- 50 miljoen frank voor de opdrachten die bij beperkte aanbesteding, beperkte offerteaanvraag of bij onderhandelingsprocedure met bekendmaking bij de aanvang van de procedure in de zin van de artikelen 17, §3 en 39, §1 van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten worden gegund;
- 10 miljoen frank voor de opdrachten die bij onderhandelingsprocedure in de gevallen van de artikelen 17, §2 en 39, §2 van dezelfde wet worden gegund;
- voor wat betreft de opdrachten tot het verlenen

l'expansion économique régionale pour autant que l'impact financier des primes ou des subventions en intérêt n'excède pas 20.000.000 francs;

- i) la chasse, la pêche, les forêts et le remembrement des biens ruraux;
- j) en ce qui concerne les marchés de travaux, de fournitures et de services ;

Le choix du mode de passation et la passation des marchés dont le montant estimé, hors taxe sur la valeur ajoutée, est inférieur à :

- 100 millions de francs pour les marchés à passer par adjudication publique ou appel d'offres;
- 50 millions de francs pour les marchés à passer par adjudication restreinte, par appel d'offres restreint ou par procédure négociée avec publicité lors du lancement de la procédure au sens des articles 17, §3 et 39, §1^{er} de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services;
- 10 millions de francs pour les marchés publics à passer par procédure négociée dans les cas visés aux articles 17, §2 et 39, §2 de la même loi;
- pour les marchés de service relatifs aux études, les

van studiediensten, worden de voornoemde bedragen van 100, 50 en 10 miljoen respectievelijk 50, 25 en 5 miljoen;

montants précités de 100, 50 et 10 millions, deviennent respectivement 50, 25 et 5 millions ;

de gunning van de opdrachten waarvan het voorstel, met vermelding van de gunningswijze, het voorwerp heeft uitgemaakt van een akkoord van de Regering hetzij voorzover het bedrag van de gekozen offerte geen 30% van de raming overschrijdt hetzij dat de Regering haar akkoord niet heeft onderworpen aan voorwaarden;

l'attribution des marchés dont la proposition, avec l'indication du mode de passation, a fait l'objet d'un accord du Gouvernement pour autant soit que le montant de l'offre retenue ne dépasse pas 30% de l'estimation, soit que le Gouvernement n'ait pas conditionné son accord ;

het akkoord van de Regering is niettemin vereist voor de toekenning van de opdracht indien het geraamde bedrag van de opdracht lager is dan het in het eerste lid bepaalde bedrag, maar indien het bedrag van de goed te keuren offerte dit bedrag overschrijdt;

l'accord du Gouvernement est toutefois requis avant l'attribution du marché lorsque le montant estimé du marché est inférieur au montant du marché fixé à l'alinéa 1, mais que le montant de l'offre à approuver dépasse ce montant ;

het treffen van de maatregelen en de beslissingen in verband met de uitvoering van de gegunde opdrachten;

la prise des mesures et décisions en rapport avec l'exécution des marchés conclus,

k) de concessies voor openbare werken waarvan het geraamde bedrag van het werk, zonder belasting op de toegevoegde waarde, lager is dan 100 miljoen frank;

k) les concessions des travaux publics dont le montant estimé de l'ouvrage est, hors taxe sur la valeur ajoutée, inférieur à 100 millions de francs ;

l) de vaststelling van de aanvullende reglementen die betrekking hebben op de openbare wegen en de kruispunten waarvan één van die openbare wegen deel uitmaakt, zoals voorzien in de artikelen 2, 2bis en 3 van de wet betreffende de Politie over het Wegverkeer;

l) L'établissement des règlements complémentaires relatifs aux voies publiques et aux carrefours dont une de ces voies publiques fait partie, comme prévu aux articles 2, 2bis et 3 de la loi relative à la Police de la Circulation Routière;

m) het Regeringslid dat belast is met openbare werken is gemachtigd om de bevoegdheden uit te oefenen die worden verleend door de wetgeving

m) Le membre du Gouvernement ayant les travaux publics dans ses attributions, est habilité à exercer les compétences dévolues par la

tot organisatie van de erkenning van aannemers van werken;

législation organisant l'agrégation d'entrepreneurs de travaux;

n) de toekenning van subsidies, met uitzondering van:

n) l'octroi de subventions, à l'exception

- de toelagen uitsluitend verleend in toepassing van organieke regels en toelagen nominatief in de begroting ingeschreven, als ze 50.000.000 frank overschrijden;

- des subventions régies complètement par des dispositions organiques et des subventions inscrites nominativement au budget, lorsque celles-ci dépassent 50.000.000 francs;

- facultatieve subsidies van meer dan 500.000 frank wanneer deze worden toegekend buiten een operationeel programma opgesteld in het kader van een algemeen actieplan dat is goedgekeurd door de Europese Commissie en door de Regering;

- des subventions facultatives de plus de 500.000 francs si elles sont octroyées en dehors d'un programme opérationnel établi dans le cadre d'un plan d'action général approuvé par la Commission européenne et par le Gouvernement;

- facultatieve subsidies van meer dan 5.000.000 frank nominatief ingeschreven in een operationeel programma opgesteld in het kader van een algemeen actieplan dat werd goedgekeurd door de Europese Commissie en door de Regering;

- des subventions facultatives de plus de 5.000.000 francs inscrites nominativement dans un programme opérationnel établi dans le cadre d'un plan d'action général approuvé par la Commission européenne et par le Gouvernement;

- subsidies toegekend aan Brusselse ondernemingen op het gebied van industrieel basisonderzoek, wanneer deze 20.000.000 frank overschrijden;

- des subventions octroyées aux entreprises bruxelloises dans le domaine de la recherche industrielle de base, lorsque celles-ci dépassent 20.000.000 de francs;

o) de vervreemding van roerende goederen voor een bedrag lager dan 5.000.000 frank;

o) les aliénations mobilières de moins de 5.000.000 de francs;

p) de herverdeling, na akkoord van het Regeringslid bevoegd voor begroting, van de basisallocaties, tijdens het begrotingsjaar en binnen de perken van elk van de kredieten

p) la reventilation, après accord du membre du Gouvernement qui a le budget dans ses compétences, des allocations de base au cours de l'année budgétaire et dans les limites

geopend voor de programma's in de algemene uitgavenbegroting;

- q) machtiging voor het uitvoeren van onderhouds-, verstevigings- of restauratiewerken aan beschermde of op de bewaarlijst ingeschreven onroerende goederen, voor zover de kostprijs ervan 25.000.000 frank niet overschrijdt;

toekenning van toelagen voor het uitvoeren van onderhouds-, verstevigings- of restauratiewerken aan beschermde onroerende goederen, voor zover deze toelagen 20.000.000 frank niet overschrijden;

- r) het onderzoek en de toekenning van individuele vergunningen voor het gebruik van licht-radioactieve stoffen of van toestellen die radioactieve stralingen kunnen voortbrengen, voor inrichtingen van klasse II en III.

- s) met uitzondering van de procedures voor het Arbitragehof worden alle rechtsgedingen waarin het Brussels Hoofdstedelijk Gewest optreedt als eiser of als verweerder met betrekking tot de aangelegenheden die tot de uitsluitende bevoegdheid behoren van een lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, gevoerd ten verzoeken van of door tussenkomst van dat lid van de Regering;

aan dat lid wordt delegatie verleend om alle uitgaven goed te keuren die voortvloeien uit deze rechtsgedingen, met inbegrip van deze die met name voortvloeien uit een desbetreffende inwilliging, afstand of transactie;

voor de aangelegenheden, waarvoor verschillende leden van de Regering bevoegd zijn, worden de in

de chacun des crédits ouverts par les programmes dans le budget général des dépenses;

- q) l'autorisation de travaux d'entretien, de consolidation ou de restauration aux biens classés ou inscrits sur la liste de sauvegarde ne dépassant pas 25.000.000 francs;

l'octroi de subsides pour des travaux d'entretien, de consolidation ou de restauration aux biens classés pour autant que les subsides ne dépassent pas un montant de 20.000.000 de francs;

- r) l'instruction et l'octroi des autorisations individuelles d'utilisation de substances faiblement radioactives ou d'appareils capables d'émettre des radiations ionisantes pour les établissements de classe II et III.

- s) à l'exception des procédures devant la Cour d'arbitrage, toutes les actions dans lesquelles la Région de Bruxelles-Capitale intervient en demandant ou en défendant relativement aux matières qui sont de la compétence exclusive d'un membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, sont exercées à la diligence ou à l'intervention de ce membre du Gouvernement;

il est délégué à ce membre le pouvoir d'approuver toutes les dépenses résultant de ces actions, en ce compris celles découlant notamment d'acquiescement, désistement ou transaction y relatifs;

dans les matières qui relèvent des attributions de plusieurs membres du Gouvernement, les compétences

het eerste lid bedoelde bevoegdheden na overleg uitgeoefend ten verzoeken of door tussenkomst van één van hen;

bij gebrek aan een akkoord worden deze bevoegdheden uitgeoefend ten verzoeken of door tussenkomst van het lid dat is aangeduid door de Regering;

- t) een delegatie wordt verleend aan de Minister-Voorzitter voor de rechtshandelingen die onder de bevoegdheden van de Hoofdstedelijke Raad vallen;

Art.6. § 1. De Regering beraadslaagt over de oprichting, afschaffing en de wijze van samenstelling van commissies, raden, diensten, instellingen, ondernemingen en verenigingen;

§ 2. Met betrekking tot het Ministerie, wordt voor alle aangelegenheden inzake ambtenarenzaken het initiatief genomen door de Minister bevoegd voor Ambtenarenzaken;

Met betrekking tot een instelling van openbaar nut, wordt voor alle aangelegenheden inzake ambtenarenzaken, het initiatief genomen door de functioneel bevoegde Minister onder wie de instelling ressorteert. De aangelegenheden inzake het administratief en geldelijk statuut, de personeelsformatie en de taalkaders dienen vooraf voor akkoord te worden voorgelegd aan de Minister bevoegd voor Ambtenarenzaken.

Met betrekking tot de aangelegenheden inzake ambtenarenzaken die meerdere instellingen van openbaar nut aanbelangen, kan de Minister bevoegd voor ambtenarenzaken in het kader van zijn coördinerende opdracht eveneens het initiatief nemen.

visées à l'alinéa 1^{er} sont exercées à la diligence ou à l'intervention de l'un d'entre eux, après concertation;

à défaut d'accord, ces compétences sont exercées à la diligence ou à l'intervention du Membre désigné par le Gouvernement;

- t) une délégation est accordée au Ministre-Président pour les actions en justice qui relèvent des attributions du Conseil régional;

Art.6. §1^{er} Le Gouvernement délibère de la création, de la suppression et du mode de composition de commissions, conseils, services institutions, entreprises et associations ;

§2, Concernant le Ministère, et toutes les matières relevant de la Fonction publique, l'initiative est prise par le Ministre compétent pour la Fonction publique ;

Concernant un organisme d'intérêt public et toutes les matières relevant de la Fonction publique, l'initiative est prise par le Ministre fonctionnellement compétent auquel ressortit l'organisme. Les matières concernant le statut administratif et pécuniaire, le cadre du personnel et les cadres linguistiques, doivent être soumises à l'accord préalable du Ministre compétent pour la Fonction publique.

Concernant les matières relatives à la Fonction publique, intéressant plusieurs organismes d'intérêt public, le Ministre compétent pour la Fonction publique peut également prendre l'initiative dans le cadre de sa mission de coordination.

§3. Onverminderd de bepalingen in het administratief en geldelijk statuut van de personeelsleden, oefent de Minister bevoegd voor ambtenarenzaken, het individueel personeelsbeheer uit met betrekking tot het Ministerie;

Onverminderd de bepalingen van het administratief en geldelijk statuut van de personeelsleden oefent de functioneel bevoegde Minister het individueel personeelsbeheer uit met betrekking tot de instellingen van openbaar nut die aan het hiërarchisch gezag van de bevoegde Minister zijn onderworpen;

§4. De Regering beslist, op voorstel van de bevoegde Minister, over de aanduiding van haar vertegenwoordigers in de instellingen die afhangen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of erdoor gesubsidieerd worden.

Art. 7. Niettegenstaande de delegaties die ze aan haar leden toestaat, is enkel de Regering bevoegd om namens het Brussels Hoofdstedelijk Gewest adviezen ten behoeve van de federale, gemeenschaps-, gewestelijke, Europese of internationale overheden of organismen uit te brengen.

Art. 8. De ontwerpen van ordonnantie en de in de Regering beraadslaagde besluiten worden ondertekend door de Minister en, desgevallend, de Staatssecretaris die bevoegd zijn voor de aangelegenheid die het voorwerp uitmaakt van het ontwerp van ordonnantie of van het besluit. Ze worden medeondertekend door de Minister-Voorzitter.

Art. 9. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering staat delegatie van bevoegdheid toe aan de Minister van Financiën in de volgende aangelegenheden:

- a) het aangaan van elke in het algemeen belang van de gewestelijke Schatkist gedane verrichting van financieel beheer;

§3, Sans préjudice des dispositions du statut administratif et pécuniaire du personnel, le Ministre compétent pour la Fonction publique assume, relativement au Ministère, la gestion individuelle du personnel ;

Sans préjudice des dispositions du statut administratif et pécuniaire du personnel, le Ministre fonctionnellement compétent assume, relativement aux organismes d'intérêt public qui sont soumis à l'autorité hiérarchique du ministre compétent, la gestion individuelle du personnel.

§ 4. Le Gouvernement décide, sur proposition du Ministre compétent, de la désignation de ses représentants au sein des institutions dépendant de la Région de Bruxelles-Capitale ou subventionnées par elle.

Art. 7. Nonobstant les délégations qu'il accorde à ses membres, le Gouvernement est seul qualifié pour émettre au nom de la Région de Bruxelles-Capitale un avis à l'intention des pouvoirs ou organismes fédéraux, communautaires, régionaux, européens ou internationaux.

Art. 8. Les projets d'ordonnance et les arrêtés délibérés en Gouvernement sont signés par le Ministre et, le cas échéant, le Secrétaire d'Etat qui ont dans leurs compétences la matière qui fait l'objet du projet d'ordonnance ou de l'arrêté. Ils sont contresignés par le Ministre-Président.

Art.9. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale accorde délégation de compétence au Ministre des Finances dans les matières suivantes:

- a) la conclusion de toute opération de gestion financière réalisée dans l'intérêt général de la Trésorerie régionale;

- | | |
|--|---|
| <p>b) het aangaan van elke verrichting van financieel beheer van de eventuele dagelijkse batige saldi der ontvangsten op de uitgaven van de gewestelijke Schatkist en van de opbrengst van de leningen door gebruikmaking van elke op de kapitaalmarkt aangeboden beleggingsmogelijkheid in het belang van de gewestelijke Schatkist;</p> <p>c) het aangaan van leningen die bestemd zijn tot dekking van het bedrag van de uitgaven dat de ontvangsten overschrijdt;</p> <p>d) het aangaan van leningen die bestemd zijn tot dekking van de vervroegde totale of gedeeltelijke terugbetaling van leningen, overeenkomstig de bepalingen van de overeenkomsten van leningen;</p> <p>e) het aangaan van leningen die bestemd zijn tot dekking van de in het belang van de gewestelijke Schatkist verwezenlijke verrichtingen van financieel beheer;</p> <p>f) de opmaak van schatkistbiljetten of andere interest opbrengende financieringsinstrumenten, ten belope van het bedrag van de aan te gane leningen;</p> <p>g) het verrichten van elke operatie met gebruikmaking van het begrotingsfonds "Fonds voor het beheer van de gewestenschuld".</p> | <p>b) la conclusion de toute opération de gestion financière des excédents journaliers éventuels des recettes sur les dépenses de la Trésorerie régionale et des produits d'emprunts par utilisation de tout moyen exploitant des produits offerts par les marchés financiers dans l'intérêt de la Trésorerie régionale;</p> <p>c) la conclusion d'emprunts qui sont destinés à couvrir l'excédent des dépenses sur les recettes;</p> <p>d) la conclusion d'emprunts qui sont destinés à couvrir le remboursement anticipé de tout ou partie d'emprunts, conformément aux dispositions des conventions d'emprunt;</p> <p>e) la conclusion d'emprunts qui sont destinés à couvrir les opérations de gestion financière réalisés dans l'intérêt de la Trésorerie régionale;</p> <p>f) l'émission de billets de trésorerie ou d'autres instruments de financement, à concurrence du montant des emprunts à contracter;</p> <p>g) la conclusion de toute opération effectuée à partir du fonds budgétaire "Fonds de gestion de la dette régionale".</p> |
|--|---|

Art. 10. De Ministers of de Staatssecretarissen kunnen bepaalde van hun bevoegdheden delegeren aan personeelsleden van het Ministerie of van een instelling van openbaar nut.

Zij kunnen deze personeelsleden machtigen om, mits zij hiervan kennis geven, die bevoegdheden

Art. 10. Les Ministres et Secrétaires d'Etat peuvent déléguer certaines de leurs attributions aux agents du Ministère ou d'un organisme d'intérêt public.

Ils peuvent autoriser ces agents, à condition pour ceux-ci d'en donner connaissance, à déléguer plus loin ces

verder te delegeren en te laten subdelegeren aan personeelsleden die onderworpen zijn aan hun hiërarchisch gezag.

Art. 11. Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 4 juli 1991 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Executieve, gewijzigd bij de besluiten van 10 december 1992, 16 januari 1995, 9 maart 1995, 6 april 1995, 27 april 1995, 7 december 1995, 6 november 1997, 12 maart 1998 en 26 maart 1998, wordt opgeheven met uitzondering van de artikelen 3 §3, 4 §2, 12 §1 en 2, 13 §1 en 2 van het besluit van 4 juli 1991.

Art. 12. De Ministers van de Regering worden belast, ieder wat hem betreft, met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 11 8 -07- 2000



J. SIMONET

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek.



J. CHABERT

Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp.

attributions et à les laisser sous-déléguer aux membres du personnel soumis à leur autorité hiérarchique.

Art. 11. L'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 juillet 1991 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes de l'Exécutif, modifié par les arrêtés des 10 décembre 1992, 16 janvier 1995, 9 mars 1995, 6 avril 1995, 27 avril 1995, 7 décembre 1995, 6 novembre 1997, 12 mars 1998 et 26 mars 1998, est abrogé à l'exception des articles 3 §3, 4 §2, 12 §1 et 2, 13 §1 et 2 de l'arrêté du 4 juillet 1991.

Art. 12. Les Ministres du Gouvernement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 11 8 -07- 2000



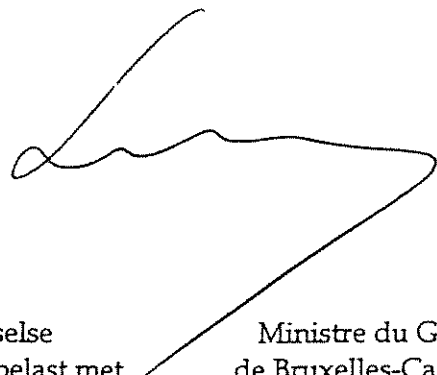
J. SIMONET

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation Urbaine et de la Recherche Scientifique.



J. CHABERT

Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux Publics, du Transport, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente.

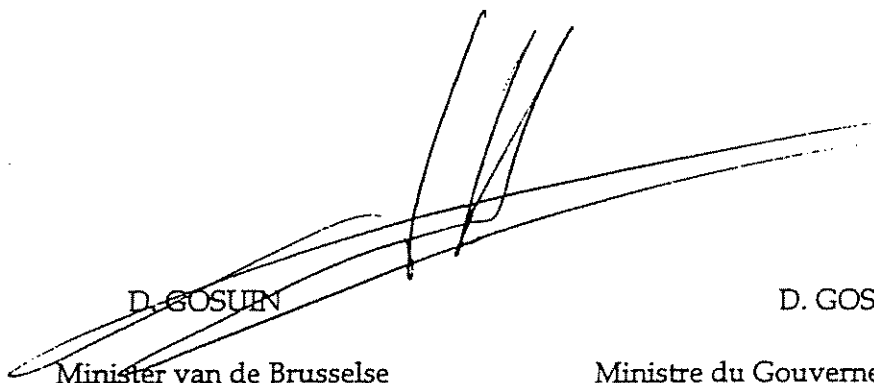


E. TOMAS

Minister van de Brusselse
Hoofdstedelijke Regering, belast met
Tewerkstelling, Economie, Energie en
Huisvesting.

E. TOMAS

Ministre du Gouvernement de la Région
de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi,
de l'Economie, de l'Energie et du Logement.

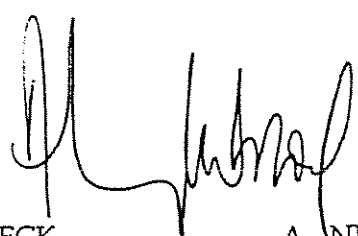


D. GOSUIN

Minister van de Brusselse
Hoofdstedelijke Regering, belast met
Leefmilieu en Waterbeleid,
Natuurbehoud, Openbare Netheid en
Buitenlandse Handel

D. GOSUIN

Ministre du Gouvernement de la Région
de Bruxelles-Capitale, chargé de
l'Environnement et de la Politique de l'Eau,
de la Conservation de la Nature, et de la
Propreté Publique et du Commerce
Extérieur



A. NEYTS - UYTENBROECK

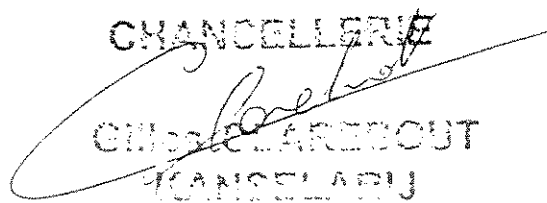
Minister van de Brusselse
Hoofdstedelijke Regering, belast met
Financiën, Begroting, Openbaar Ambt
en Externe Betrekkingen

A. NEYTS - UYTENBROECK

Ministre du Gouvernement de la Région
de Bruxelles-Capitale, chargée des Finances,
du Budget, de la Fonction Publique et des
Relations Extérieures

Copie certifiée conforme

Voor concludend afschrift

CHANCELLERIE

CHANCELIERE
CHANCELLERIE